

Презентація на тему:  
"Розвиток медіасистем у  
Нідерландах від першого  
друкованого видання до XIX  
ст."

ПІДГОТУВАЛА СТУДЕНТКА ГРУПИ ЗЖ-15-2  
АЛЕКСАХА МАРІЯ

# Зміст презентації

- ▶ 1.Період з 1 тис. до н.е. до XV ст.
- ▶ 2. Розвиток книги у XII-XII ст.
- ▶ 3. Книгодрукування у Нідерландах.
- ▶ 4. Революційні видання та закони у період іспанської експансії.
- ▶ 5. Газети.

# Мапа Нідерландів





# Нідерланди та писемність у пер. до н.е та до XV століття.

- ▶ Про перші мовні та писемні явища у Нідерландах можна сказати лише з 700 року до нашої ери.
- ▶ Спочатку це була лише мова, тому що не було ніяких залишків літер, або писемних залишків на території сучасних Нідерландів.
- ▶ У період римських завоювань, країну населяли германи. У цей період можна вже казати про появу писемності.

# Абетка германів

i

u

th

a

r

k

g

w

n

h

i

j

y

p

z

s

t

b

e

m

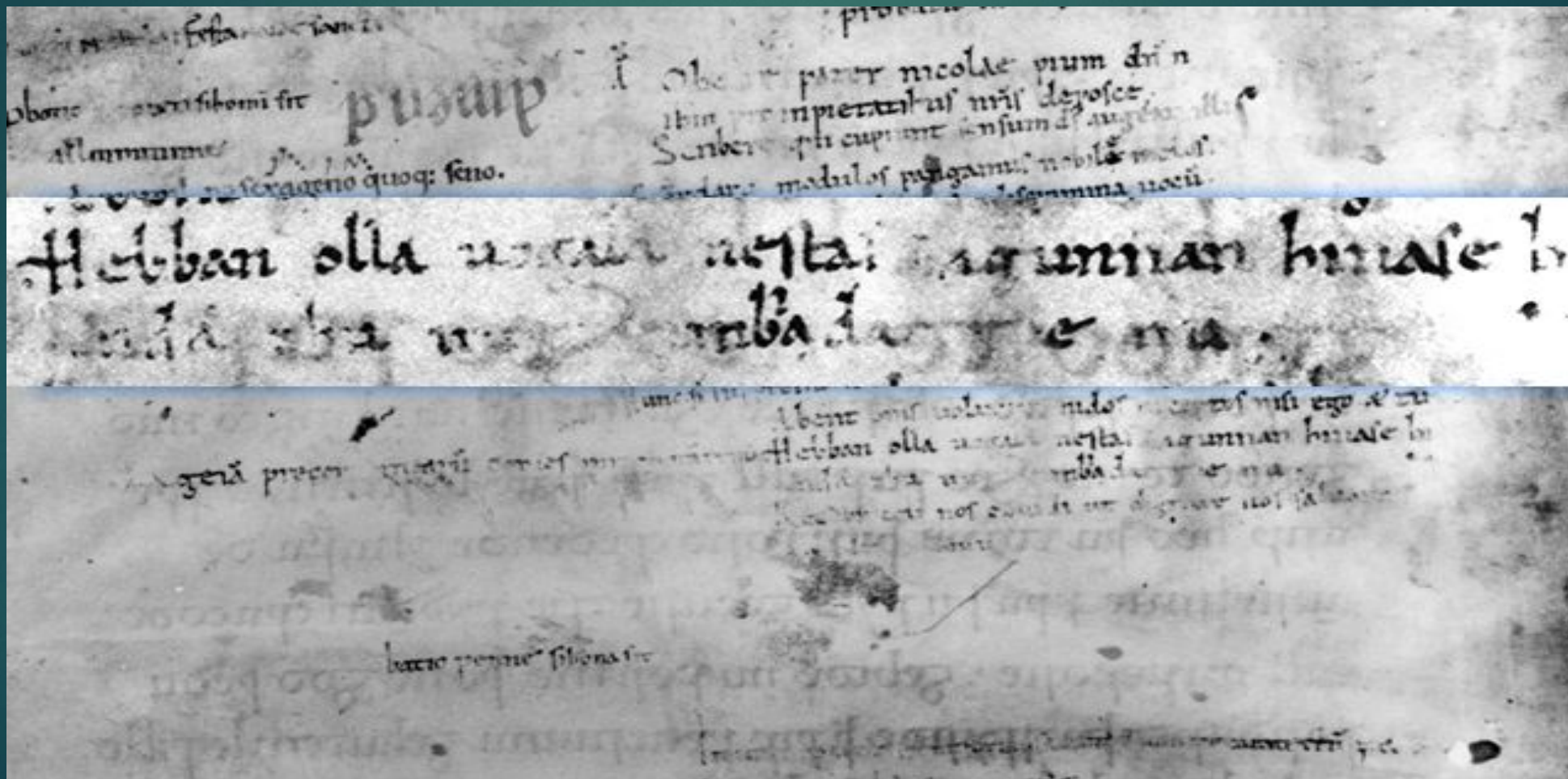
l

ng


d

o

Чернець з Фландрії написав три рядки нідерландською.





- 
- ▶ Далі нідерландська мова ніби-то зникає. Звичайно, не можна сказати, що з культури, ні. Ми не можемо знайти ніяких рукописних книг. Лише у музеях Британії є залишки у книгах, де ченці на полях пишуть переклади звичайних простих речень цією мовою. Можна додати: можливо вони були родом з Утрехту або Фландрії та їм довелось перевчитися іншій мові, а залишки речень просто слугували тим, щоб не забувати нідерландську.

# Бурхливий розвиток у XII-XIII ст.

- ▶ XII-XIII століття ознаменувалися бурхливим розвитком міст. До початку XIII століття торгово-ремісничі центри Гелдерна, Оверейсел, Голландії в боротьбі з графами домоглися прав на самоврядування. У Голландії міської хартії, закріпили вольності і привілеї міст (права самоврядування, можливість укладати договори, вести війни і ін.), Першими отримали Дордрехт (1220 рік), Неймеген (1230 рік), Харлем (1245 рік), Зірікзе (1248 рік), Амстердам (бл. 1300 рік), Роттердам (1340 рік). Графські намісники в містах були замінені виборними органами міського самоврядування - магістратами. У самих містах йшла боротьба за владу між патрициатом і цехами, а сільське населення неодноразово піднімало антифеодальні повстання (напр., Тривала боротьба кеннемеров в Голландії). Багато сил також вибороли право на самоврядування. Важливими центрами цехового ремесла і торгівлі стали міста Арнем, Зютфен, Утрехт, Гронінген. Зростання міст і розвиток товарно-грошових відносин створили основу для об'єднання дрібних феод. володінь в більші (зокрема, Голландія 1299 року об'єдналася з Ено, в 1323 року приєднала Зеландію). Висновок: розпочинається розвиток книги в цій країні.



# Пам'ятки літератури

- ▶ У той час з'являються перші пам'ятки літератури "Про лиса Рейнарда" (нід. "Van den Vos Reynaerde", "Reinaert de Vos" або "Over de vos Reinaert") та "Легенда про святого Серваса" (нід. "Sint-Servaaslegende").

Li kekenars naure ysengrin p m



out outre p m le vuit bus  
e del cheual tabati uns  
A tiere auou le ante mort



**W**am die madock maecte  
Dare hi dichte om waerte  
Wem ransode veer haerde  
Dare die gresse van veruuerde  
Niet te rechte en is gelouwen  
Een deel is dare afreer gebouwen  
Dare om dede hi die vire vecken  
Ende heefse woren walsche boeken  
In dunsche aldus begommen  
God wil ons sijn hulpe gonen  
Nu heer nu dare toe nimen sijn  
Dare te bidde in dit begynne  
Beide den dorperw ende den doren  
Off sy comen dare vire heren  
Dese rijn ende dese woort  
Off sy hem dunsche niet goet ghout  
Dare sy die ongelastet laren  
Mar so wie die doper laren  
Die maken mitter logen valsche  
Ende oordelen wdinge rijn valsche  
Dare se niet meer of en woren  
Dan sy doen hoe se alle heren  
Die nu woenen vinnen pannen  
Edeu se wel se sonding vertien  
Ende laren beghen elken man  
mar sulken kanten als hi om  
Dit en seg ic niet om myn wil  
om gedichte ware gebouwen stil  
en hadde me niet een gebeden  
Die in gwoice heuscheden  
gierne keert al hare taken  
Si bad me dare te woude make  
Die attentier van veruuerde  
Al versey ic die misuuerde



Легенда  
про св.  
Серваса  
(1250)



Il y fait saint servas euz sermons au peuple  
de long et pour ce quil estoit de dimanche  
entendoyent bien leur et laud



У період з 1300-1400 років в економіці Нідерландів різко зросло значення мореплавання і рибальства.







**Dit sijn die lange cruus ghebede.**

**E**re du salte op  
den mij lippen  
en mij mont  
sal voer hem  
dighē dme lof.  
**G**od wilt der

ken in mij hulpe. **H**etot mi te  
hulpe haecte. **G**lorie si den va-  
der en den soen en den heilighen  
gheest. **A**ls was mit beghin  
en nu en altoes en ewelike soude  
ende amē. **A**mutā. **G**oemt laet  
ons xpm gheuāghe ghegeleit be-  
spot en ghecrust aenbede. **vāte**

**G**oemt laet ons seer ver-  
uuedechte ten he laet ons



**D**oe wie taer laet mit staet  
de gramme ende suerete knidende  
voer die wapenen ons heeren id  
seleum nānolghende ghebedet  
mit uo Pater noster in aene ma-  
non. **D**ie wort vlamt vā die ool-  
le macht des stocls vā comen re-  
dant ier offacts rijn hondert  
en xxiij. daghe vanden paues sa-  
latus Ghoghoven ende ghecom-  
toment. **J**ut ier ons heren a-  
ter. **e**nde lof āmen?

**O**ver ihesu xpe ic an-  
bede di anden cruus  
hanghende en den  
doorn woen op sij-  
nen hoest draghende  
Ic bidde di dat dijn cruce mi ver-  
losse vande haerē cricht. **De nē**



Приблизний портрет Лау  
ренса (Лоренца) Янсзона Ко  
стера з  
Харлема. Костер друкував за  
допомогою дерев'яних,  
а потім і металевих набраних  
літер.

sche en fransche proefbladen, in 1743 uitgegeven, slechts

esten doen,  
1744, als  
beschou-  
8<sup>o</sup>, onder  
Letteren,  
en in de  
van IZAAK  
Haerlem.  
beterd tot  
voorrede  
schaffing  
EIN herin-  
a lof over  
N gespro-  
tt verder  
d<sup>e</sup> hulde  
JANSZON  
d treffen  
het be-  
KOSTER'S  
outsnede  
drukker  
641 had  
het ori-  
NREDAM,



Afbeelding van KOSTER, voorkomende in de letterproef van 1744.  
Gedrukt van eene galvanische reproductie van de  
oorspronkelijke (zeer gesleten) houtgravure, vóór 1641 gegraveerd.

nst, drie Eeuwen oud, door Koster voortgeteeld  
in 't Haerlems Hout, aanschouwd haars Vaders Beeld  
roent verblyd: D



Величезний вплив на розвиток книгодрукування в Нідерландах надав Еразм Роттердамський. Його вплив на розуми європейської інтелігенції було зобов'язане друкованого слова. Еразм опублікував приблизно 170 творів. Крім того, він видав, переклав і прокоментував близько 50 праць письменників, отців церкви і церковних вчителів. Багато видавців зазнали впливу Еразма і видавали його твори. Протягом XVI ст. в Північних Нідерландах було опубліковано 67 видань творів великого гуманіста.



uicidiam sui. Sed quid ego haec tibi pot  
trouere singulari, ut eos deo enim no  
optatum, optime tam etiam possit. Va  
le differere Mose, & Meritum gra  
uiter defende. Sic Rarus, Quinto lecti la  
tita.

**MEDIAE RECANTAN** Serbio et iam  
Erasmi Retrodama Doliensis.  
Scriba loquitur.



Tuq; de me talgo  
mentales loquar,  
inopriam suam  
fuit. quare uoluit  
fratru etiam apud  
fratre Erasmo; tamen

hanc illi dicit, equam esse unam, que  
meo nuntio deuotusq; hoinem uoluit  
en. et illud abunde magis est argumē  
tum, quod frater atq; in hunc comū ser  
quarā suū dicitur pcedo, sic reperit  
omni uoluit, nona quadam atq; in fi  
lita hilaritate manentē, sic habeo frātē  
expromissis, sic hinc quodā & amabili  
h apphū hū rēuū rē hū p hūa quā  
quā unū dicit p frātē hūoer, quāoer deu  
mū Hoinē

omniū. Trinitati uoluit quāoer. Contra uoluit hūoer  
uoluit uoluit in Chūoeribus Erasmi. Deuotus hūoer uoluit. Hūoer  
uoluit hūoer uoluit, quāoer uoluit hūoer uoluit, uoluit hūoer

alio dicitur uoluit  
& formā, uoluit p  
uoluit uoluit hūoer  
uoluit, uoluit, uoluit. Quā  
ego hūoer hūoer uoluit  
uoluit. Formā d  
uoluit. Formā d  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit. Nūoer uoluit  
uoluit uoluit uoluit.  
uoluit hūoer uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit

**DE CLAMATIO**



omni  
uoluit  
uoluit  
uoluit

uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit  
uoluit uoluit uoluit



Erasmi  
uoluit

# Записи Еразма





# РЕВОЛЮЦІЙНІ ВИДАННЯ

## Vorrede Martini Luther.

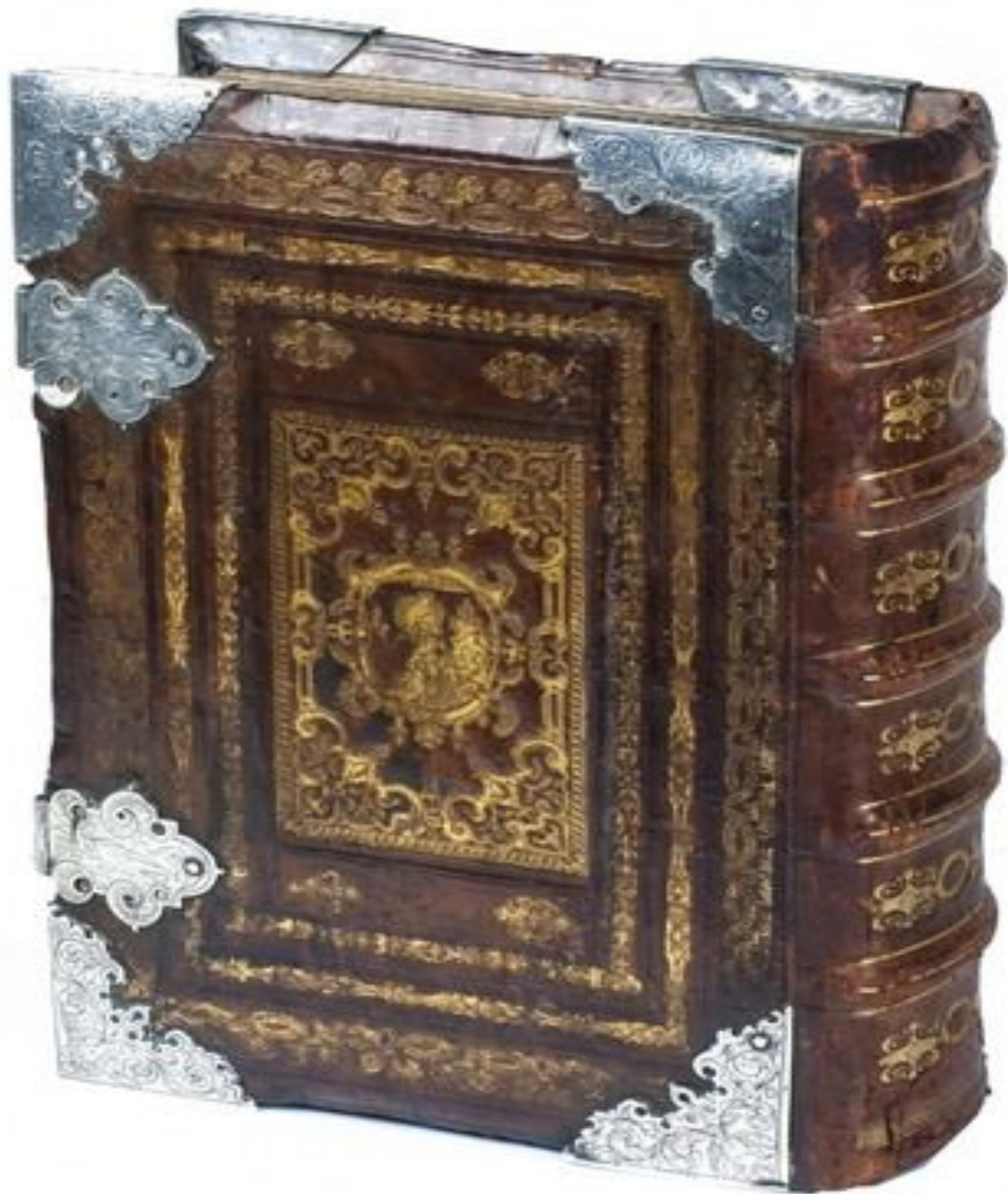
**D**as geistliche lieder singen / gut vnd Goet angenehme sey /  
achte ich / sey Keynem Christen verborgen / die weyl yder-  
man nicht alleyn das Exempel der propheten vnd Könige  
ym alten testament ( die mit singen vnd klängen / mit liebten  
vnd allerley seytten spiel Goet gelobt haben ) sondern auch  
solcher brauch / sonderlich mit psalmen gemeiner Christenheyt von an-  
fang / kund ist. Ja auch S. Paulus solchs 1 Cor. 14 ermahlet / vnd zu  
den Collossern gepent / vntertzen dem Herrn singen geistliche lieder  
vnd psalmen / auff das da durch Gottes wort vnd Christliche leere /  
auff allerley weyse getrieben vnd gelibt werden.

Dem nach hab ich auch / sampt etlichen andern / zum gulten an-  
fang vñ vrsach zu geben denen die es besser vernügen / etliche geistliche  
lieder zu samen bracht / das heylige Euangelion / so ist von Gottes  
gnaden widder auff gangen ist / zu treyben vnd ym schwanck zu  
bringen / das wjr auch vns in dreyen rhämen / wie Moses ym seym  
gesang

gesang thut / Exo. 15 Das Christus vnser lob vnd gesang sey / vnd  
nichts wissen sollen zu singen noch zu sagen / dem Ihesum Christum  
ruhm Deyland / wie Paulus sagt. 1 Cor 2.

Vnd sind dazu auch ym vier stymme bracht / nicht aus anderer vrsach / denn das ich gerne wollte / die sagent / die doch sonst soll vnd mus  
ym der Musica vnd andern rechten künsten erzogen werden / etwas  
hette / da mit sie der hul lieder vnd fleyschlichen gesänge los worde / vnd  
an der selben stat / etwas heylsames lerete / vnd also das guete mit  
lust / wie den tungen gepürt / erunglinge. Auch das ich nicht der meynung  
byn / das durchs Euangelion / sollten alle künste zu boden geschlagen  
werden vnd vergeben / wie etliche abergeystlichen für geben / Son-  
dern ich wollte alle künste / sonderlich die Musica gerne sehen ym dienst /  
des der sie gebn vnd geschaffen hat / Darz derhalben / eyn iglicher  
frummer Christ / wollt solchs yhm lassen gefallen / vnd wo yhm Gott  
mehr odder des gleichen verleyhet / helffen soddern / Es ist sonst leyder  
alle welt all zu laß vnd zuvergessen die arme tugent zu thun vnd leren /  
das man nicht aller erst darff auch vrsach dazu geben. Gott geb  
vns seyne gnade Amen. A ij





BIBLIA:

Dat is,

De gantsche H. Schrift /  
grondelick ende trouwelick verduptschet.

Met vereclaringshe duystereer Woorden / Redenen / Spreekelen / ende  
verleydenen Leeren / die in andere losliche Oversettingghen  
ghewonden / ende hier aen de cant  
toeghesetct sijn:

Met noch rijcke aenwysinghen / der ghelijck ofte onghelijck-  
stimmenden plaatsen / op het aller ghewiste / met Dreyd-  
leeren ende dreyen ghewiste (daer een poyntich Capittel na ge-  
lyck het wylt, merke aenderdyt is) bectkent.


Noch sijn hier drie namen toegheset aen de Figuren en die Cartten / hiermede der  
ghelyckheit aenst tot verclarunge der Text.



TOT DELE,

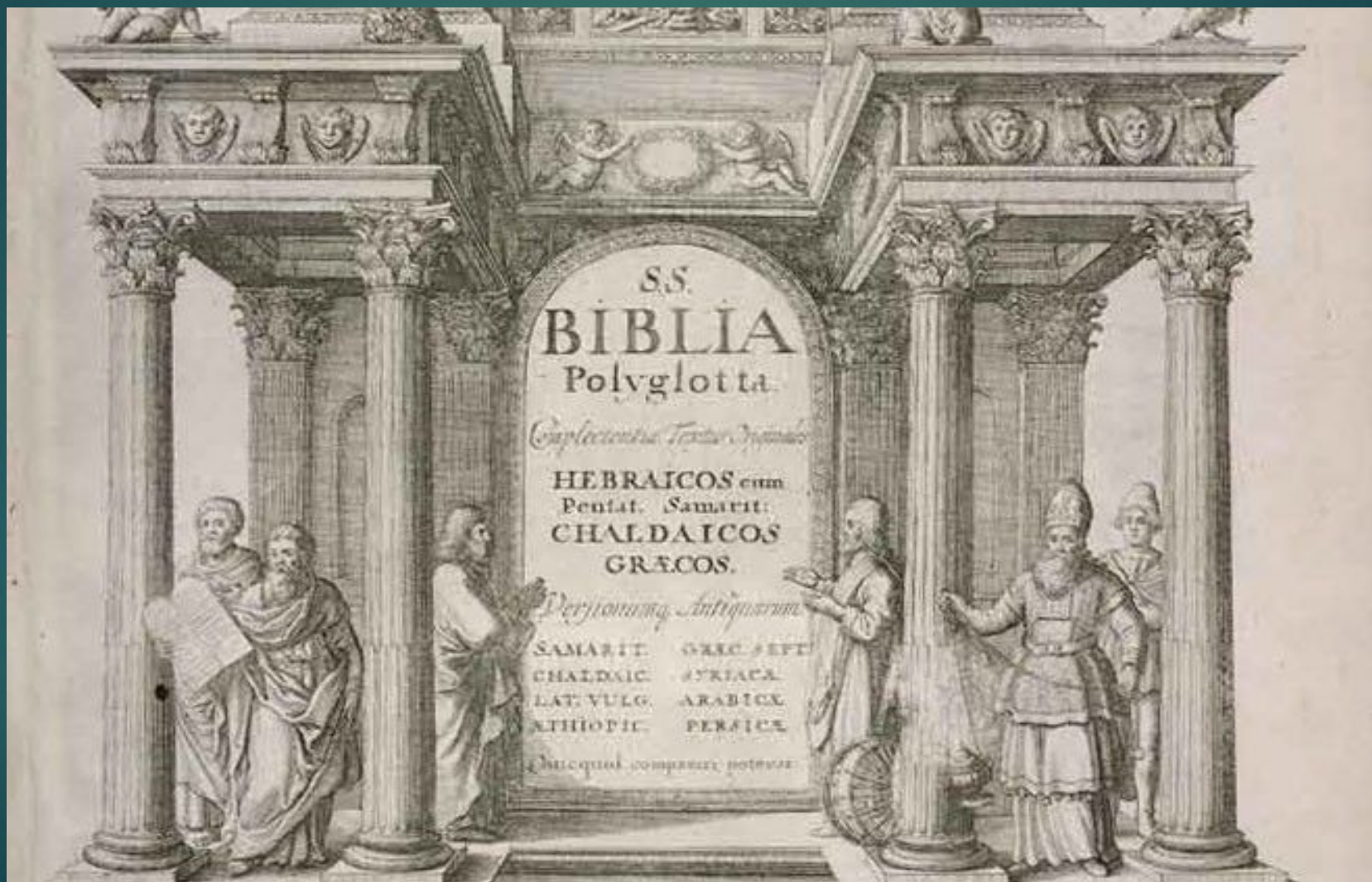
Op Wyppn Hartmansz Schijncel / woonende aent Merck-  
velt inde Dynschepe.

ANNO M. D. XC.

- 
- ▶ Посилилися після едикту 1546 р гоніння за віру викликали зростання еміграції, в тому числі і серед друкарів. Центром емігрантського друкарства став Емден. Тут в 1561-1562 рр. була видана Гіліс Ван дер Ерве (з Гента) повна і улюблена реформаторами Біблія (Bibel Van de ux-aes), яка до 1637 р залишалася найавторитетнішим перекладом Біблії в Північних Нідерландах.



# "Біблія поліглотта"



► 1569

- році виходу в світ першого тому знаменитої «Королівської біблії» - «Біблії поліглота» («Biblia poliglota») на п'яти мовах. В оформленні «Biblia poliglota» брали участь багато відомих голландські художників.

За здійснення цього складного видання Філіп II в 1570 р призначив Плантена головним королівським друкарем, і до кінця життя його називали «протіпографом» Нідерландів.

# XVII століття

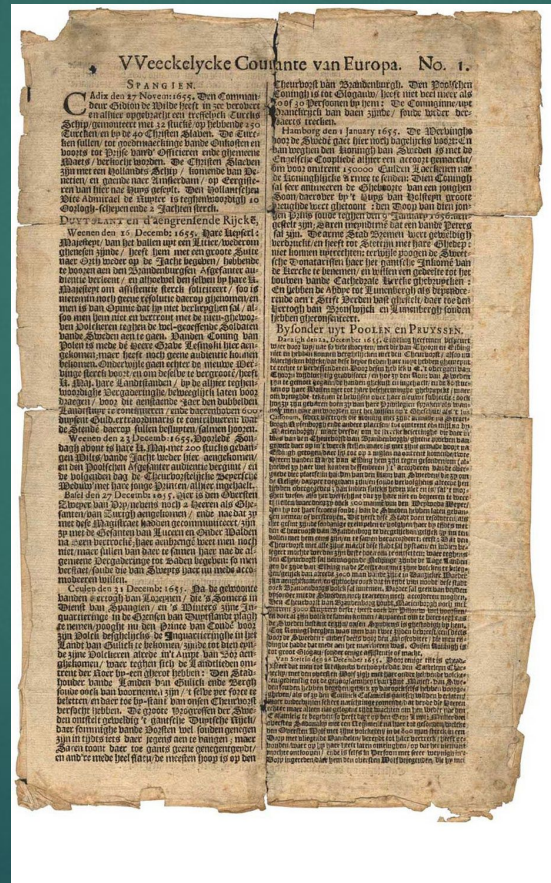
- ▶ Найбільшим центром книгодрукування і книжкової торгівлі XVII ст. був Амстердам. У 1639-1651 рр. в Амстердамі було видано 1643 назви. За ним слідував Лейден - 341 назва, Утрехт - 66, Роттердам - 48, Франекер - 35, Лесурден - 33, Хаарлем - 30, Гаага - 28 назв. У 1572-1700 рр. в Амстердамі було 988 друкарів, в Лейдені - 307, Роттердамі - 204, Гаазі - 151, Утрехті - 147, Доордрехте - 111, Міддерлбюрге - 120, Хаарлемі - 93 і Делфті - 92.



# Газети у Нідерландах



# Weekelycke Courante van Europa





# ALGEMEEN HANDELSBLAD.

Amsterdam, 7 Sept. 1830.

# COURRIER DES PAYS-BAS.



(NUMÉRO 250.)

MARDI, 7 SEPTEMBRE.

## INTÉRIEUR.

BRUXELLES, 6 septembre.  
NOUVELLES DE LA HAYE.

Un numéro extraordinaire du *Journal de la Haye*, est arrivé hier après midi à Bruxelles.

Il annonce qu'à son arrivée à La Haye le prince d'Orange a été reçu avec de grandes démonstrations de joie ;

Qu'immédiatement après qu'il fut descendu à son palais, le roi est allé chez son fils et que cette entrevue a été très touchante ;

Que le roi en retournant à son palais a été accompagné par les plus vives acclamations de la foule ;

Que l'enthousiasme a été bien plus grand quand le prince d'Orange est parti de son palais pour se rendre chez le roi; le peuple l'a en quelque sorte porté dans ses bras, et le *Journal de La Haye* ajoute que les porteurs étaient des gens très-bien éduqués ;

Qu'un conseil de cabinet s'est immédiatement assemblé.

Le journal ajoute en *post-scriptum*, et probablement comme résultat de la délibération,

Que l'idée de la séparation du Nord et du Midi a été accueillie sans défaveur, et que S. Exc. le ministre de la justice a reçu sur sa demande réitérée sa démission honorable des fonctions qu'il a si longtemps occupées.

Ces nouvelles sont un premier acheminement vers la paix. Les Belges ont confiance dans le prince d'Orange, et ils croient que la force des choses, leur attitude pleine de dignité et de résolution, l'inevitable nécessité doivent amener le triomphe de la bonne cause.

Cependant, ne prenons les choses que pour ce qu'elles sont, et que Dieu nous préserve des déceptions !

La séparation a été accueillie sans défaveur : il faut qu'elle s'exécute avec loyauté, avec promptitude et en entier. Le retour du prince d'Orange dans nos murs sera sous ce rapport de la plus grande utilité.

M. van Maanen est enfin renvoyé. Justice est faite, tardive sans doute, mais bien méritée par un homme qui a failli par ses folies et ses doctrines précipiter le monarque du haut du trône et dissoudre à jamais le royaume des Pays-Bas.

Mais comme la séparation de la Belgique et de la Hollande doit avoir lieu, il nous importait peu que M. van Maanen restât ministre à La Haye. Nous n'avons jamais eu contre lui des motifs d'hostilité personnelle : la Belgique lui avait voué la haine la plus vive, mais c'était une haine toute politique. Sa destitution qui aurait été puissante négative n'est pas aujourd'hui qu'un hommage à l'opinion publique.

Ainsi il y a à la une intention favorable, un commencement d'exécution très-imparfait. Veillons pour qu'il se complète.

Hier, à 2 heures, MM. les officiers de la 3<sup>e</sup> section ont offert un banquet patriotique aux volontaires Liégeois qui se trouvaient en ce moment à Bruxelles. Le nombre des convives était d'une centaine environ. Le dîner était présidé par M. Fleury-Duray commandant de la 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> section. Les convives s'étaient encore placés de manière que chaque Bruxellois avait près de lui un Liégeois. Une cordialité vraiment fraternelle, un enthousiasme tout patriotique n'a cessé d'animer cette fête improvisée. L'espérance d'un meilleur avenir et la ferme volonté de le conquérir se lisaient sur tous les visages. Différents toasts ont été portés. Le premier par M. Fleury-Duray : « à la ville de Liège, qui la première a envoyé ses enfants à la défense des Bruxellois.

« L'alliance que ces deux cités forment en ces jours de danger est véritablement sainte et à jamais indissoluble ! Vivent les Liégeois. » M. F. Rogier, à la nom de ses concitoyens a répondu à ce toast : « à la ville

de Bruxelles, à ses dignes habitants, aux officiers de la 3<sup>e</sup> section ! Messieurs, c'est-il crié, avant ces jours de danger, la population, les richesses et l'industrie de Bruxelles, en avaient fait à juste titre la capitale de nos provinces ; mais aujourd'hui, elle est réellement devenue la première de nos cités ; parce que la première, elle a levé l'étendard de l'indépendance. La maxime des tyrans est celle-ci : *Diviser pour régner* : celle des peuples doit être : *Soyez unis pour être libres ! Vive LA LIBERTÉ.* Après ces deux toasts, qui ont été accueillis par les plus vifs applaudissements, M. l'avocat Delfosse a clos avec une expression et une chaleur qui a enlevé toute l'assemblée, la *Brabançonne*, et des couplets patriotiques adressés aux Liégeois. M. Bayet a ensuite porté la santé réunie des villes de Bruxelles et de Liège : *Peuple, a-t-il dit, la séparation de la Belgique et de la Hollande être proclamée et établie à jamais, alors les Belges pourront se donner toutes les garanties que réclame leur bonheur, que nécessite la morale du siècle.* Différents toasts ont été portés ; à M. d'Hogvoorst le digne commandant de nos gardes urbaines. « Que son désintéressement, son courage et son patriotisme servent à tous d'exemple », s'est-on crié à l'envi. A M. Fleury-Duray commandant de deux sections, à M. Falise commandant de la 3<sup>e</sup> section, à M. Rogier comme représentant des Liégeois.

Les Liégeois ont ensuite quitté la salle du festin pour se rendre sous le commandement de M. Lignac, au poste de l'hôtel-de-ville qui leur avait été offert.

On lit dans l'*Algemeen Handelsblad* d'hier :

« M. de Stassart vient d'arriver à Rotterdam par le bateau à vapeur d'Anvers : à peine avait-il mis pied à terre que le peuple voulut le passer, et la police eut beaucoup de peine à le sauver. Il est parti en hâte pour La Haye. »

Arrivé à La Haye, la vie de M. de Stassart ne courut pas moins de dangers et il fut obligé de revenir à Bruxelles avant d'avoir été reçu par le roi.

Quelle différence entre cette brutalité sans autre motif que le nom de Belge, et la sécurité dont les Hollandais jouissent en Belgique.

Le gazet à pens dressé contre M. de Stassart a excité ici une légitime indignation. Entre autres lettres que nous recevons à ce sujet, nous publions la suivante :

Messieurs,  
Quelle indignation n'éprouve-t-on pas à la lecture des journaux hollandais ! quot ! ils ne se bornent pas à nous adresser les plus viles épithètes dont jamais homme d'honneur, quelles que soient les circonstances, ne s'est servi, mais ils ont l'insolence de laisser exécuter leur fureur sur nos compatriotes dissimulés parmi eux ! Les lâches ! ils oublient donc que les représailles peuvent être terribles et qu'il y a des leçons parmi nous ! Mais non, les misérables savent que la grandeur d'âme est le signe distinctif du caractère belge.

Un Bruxellois qui donne l'hospitalité à une famille hollandaise.

Aux rédacteurs du COURRIER DES PAYS-BAS.

Messieurs,  
Vous avez fait mention hier de l'adhésion de MM. Le Hon, Pascal d'Onyn, de Bousies et de Stassart à la proclamation de leurs collègues ; veuillez communiquer à vos lecteurs que les députés aux états-généraux arrivés en cette ville, MM. Trentemans, Dumont, Vandenhove et Pysche ont immédiatement adhéré ainsi que M. le comte d'Arschot, membre de la première chambre. Veuillez, etc.

GN. DE BROUCKERE.

Un fait qui domine les négociations actuelles, et qui est un obstacle insurmontable à toute paix, à toute confiance, c'est la présence du prince Frédéric

de Vilvorde, à Malines, à Anvers, avec un camp, une petite armée, un parc d'artillerie.

C'est là, en quelque sorte une déclaration permanente de guerre. C'est au moins une menace qu'il serait insensé de désigner.

Un aide-de-camp de l'état-major de la garde de Bruxelles est parti ce matin pour Vilvorde, porteur d'une lettre dans laquelle de justes représentations sont faites au prince.

Des députations de Soignies et d'Alost sont arrivées hier au quartier-général pour offrir des secours en hommes, en argent et en munitions.

Dans ce moment même (neuf heures du matin) une députation de Gouaps est arrivée à l'hôtel-de-ville. Le drapeau brabançon flotte sur la voiture.

La députation envoyée au roi par la ville de Namur est arrivée ce matin, de retour de La Haye. Elle n'a pas été reçue par le roi qui s'est excusé sur ce que le nombre de ces députations devenait trop grand et que la Hollande lui en enverrait bientôt autant dans un sens contraire.

Cette nuit une députation est arrivée de Charleroy et s'est immédiatement rendue chez M. le comte de Celles. Elle lui a déclaré que Charleroy adhérerait avec enthousiasme à la déclaration des députés sur la séparation de la Hollande et de la Belgique ; que les hommes de la garde urbaine sont prêts à se joindre aux braves habitants de Bruxelles et que tous les villages des environs sont prêts à marcher pour repousser les Hollandais qui oseraient attaquer les Belges.

Le corps diplomatique a déclaré que l'esprit du traité de Londres ne s'opposait en aucune façon à la séparation de la Belgique et de la Hollande en deux états, sous le sceptre de la dynastie d'Orange.

Cette nouvelle importante est arrivée hier à Bruxelles ; elle lève l'objection que le prince d'Orange semblait plus spécialement faire entendre.

La garde urbaine de Mons a été convoquée hier, à l'effet de délibérer sur la proposition faite par l'état-major d'envoyer une députation à la garde urbaine de Bruxelles, pour lui témoigner l'admiration des Montois, pour sa conduite et leur adhésion à tout ce qu'elle a fait ; et lui offrir leurs secours, dans le cas où il serait nécessaire. Cette proposition a été adoptée à l'unanimité. La députation partira aujourd'hui ; elle sera composée d'un officier de chaque grade et d'un simple garde.

Hier soir, la garde était encore assemblée sur la Grande-Place, et les rues étaient illuminées.

Notre drapeau tricolore flotte sur la maison commune dans tous les villages du Borinage. Les étrangers qui passent à Jemmapes sont forcés par les charbonniers à prendre une cocarde aux couleurs nationales. Des milices bourgeoises sont organisées dans les communes populaires de Frameries, Jemmapes, Quaregnon, Pétrages, Wasmes, Dour, etc. Ils sont prêts à fournir 5 à 6 mille hommes au premier signal.

## SÉPARATION DE LA HOLLANDE ET DE LA BELGIQUE.

Comme ce cri de séparation du Nord et du Midi a profondément retenti ! Avec quelle allégresse il a été répété ! Comme il répondait bien à tous les vœux ! Le redressement de nos griefs était devenu presque impraticable, tant nos griefs étaient nombreux ; et comment obtenir la suppression des abus et la réparation des injustices, lorsqu'il fallait la demander à ceux-là même qui en sont les auteurs et les complices ? Sépa-



# Використана література

- ▶ [http://evartist.narod.ru/text2/29.htm#%D0%B7\\_17](http://evartist.narod.ru/text2/29.htm#%D0%B7_17)
- ▶ <https://w.histrf.ru/articles/article/show/nidierlandy>
- ▶ [http://philology.knu.ua/files/library/movni\\_i\\_konceptualni/46-1/37.pdf](http://philology.knu.ua/files/library/movni_i_konceptualni/46-1/37.pdf)
- ▶ <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B8%D0%B4%D0%B5%D1%80%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%8B#%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F>